

改編韓國2019大邱國際音樂劇節  
最佳原創音樂劇

The Musical *You & It*

Music by Eunggyu Lee  
Written by Seo-eun Oh

ELITE OF GENERATION  
EG MUSICAL  
COMPANY & ORCHESTRA

讀 劇 音 樂 會

# 愛在妻

在時間裡流連忘返的愛  
能否喚醒逝去的靈魂？



2021

10/3 (日) 14:30 19:30  
駁二正港小劇場



不遠的未來、2025 年的高雄鹽埕區。經營小鐵工廠的師傅阿鎬，始終走不出意外痛失愛妻 Mina 的傷痛，卻在某個契機下，得以人工智慧 (AI) 科技「重建」Mina 的存在；阿鎬提供了科技公司 Mina 的照片、生前社群軟體資料、區公所戶口名簿檔案等，一模一樣的 Mina 也跟著返家了！然而，重新相愛相處的日子，阿鎬卻陷入虛實真偽的陷阱：一方面萬般珍惜失而復得的愛妻，一方面對「AI 體」的 Mina 必須定期重開機、優秀的智能與體力，以及 Mina 反常地積極主張翻修兩人住了許久的老房子等情況，充滿挫折與困惑。

眼前的 Mina 真的是 Mina 嗎？只要爭執發生，阿鎬可以重新啟動 (reset) Mina，然而爭執就消散嗎？而阿鎬此刻與 Mina 的 AI 體重新共創的回憶，又是「真實」或「人工」的呢？最重要的是，嚮往停留在過去的阿鎬，真的可以留住來自未來的 Mina 嗎？

# 《愛 (AI) 妻》： 唱歌集的疫外禮物

文字 | 詹喆君

曾經在某個評選的場合中，評審委員提到「這一兩年，看著唱歌集以噴發的姿態成長」；的確，從 2019 年的《我家大姊 0 空窗》開始，到《大家都想做音樂劇！》、《魔神候補生》等，我們真心誠意在高雄製作演出中文原創音樂劇，用我們自己也十足喜愛的作品，從南部對全台灣喜歡音樂劇的觀眾朋友，發出召喚。

所以當 2020 年疫情開始蔓延台灣，唱歌集收到韓國音樂劇團好朋友 EG Musical Company 作曲家 Q 傳來他獲得 2019 年大邱國際音樂劇節「最佳原創音樂劇」獎的《愛 (AI) 妻》(You & It) 影片時，我們很確定這就是我們想要啟動國際改編的第一個作品，除了故事中普世動人的情感、濃厚抒情又極度夢幻的曲風，更重要的是，我們希望自己在疫情下不失去對音樂劇的熱情與志氣，我們想要透過跨國合作與改編這個與唱歌集

過去風格迥然不同的作品，拎著自己熱愛劇場的心，提醒自己前方永遠有更好玩的事在光亮處，等著我們。

今日是《愛 (AI) 妻》上半場的讀劇音樂會，感謝所有在場觀眾以實際行動進到劇場陪伴我們！疫情下困頓的時刻，能夠看到台下你們的每一張笑臉，都是唱歌集的疫外禮物。

# 阿尼歐哈塞唷，台灣！

文字 | 李應奎

能夠以《愛 (AI) 妻》(You & It) 這齣音樂劇跟各位在高雄見面，對我來說是個極大的殊榮。我是《愛 (AI) 妻》的作曲家，亦是與唱歌集合作、授權此演出的李應奎。《愛 (AI) 妻》是個以「人工智慧機器人」為主題的音樂劇，僅用兩位演員呈現，包括無法忘懷逝去妻子的男人，與外表和妻子一模一樣的機器人。

此作先入選為 2019 年第 13 屆的「大邱國際音樂劇節」的「創意支持作品」，後又榮獲該屆音樂劇節的「最佳原創音樂劇」大獎。我希望諸位看完這個演出，皆能因為有心愛的人在身邊、得以與他們朝日相處而感到快樂；也懇請各位給予《愛 (AI) 妻》最大支持，使其在台灣能有朝一日演出完整改編版本！

謝謝各位！

# 《愛 (AI) 妻》 曲序

序曲

樂團

一段哀傷的小故事

阿鎬

尋常的早晨時光

Mina、阿鎬

嶄新的開始

阿鎬、Mina

這是我們的機會

Mina、阿鎬

老房子的新魔法

Mina、阿鎬

Oddly Fine Day

阿鎬、Mina

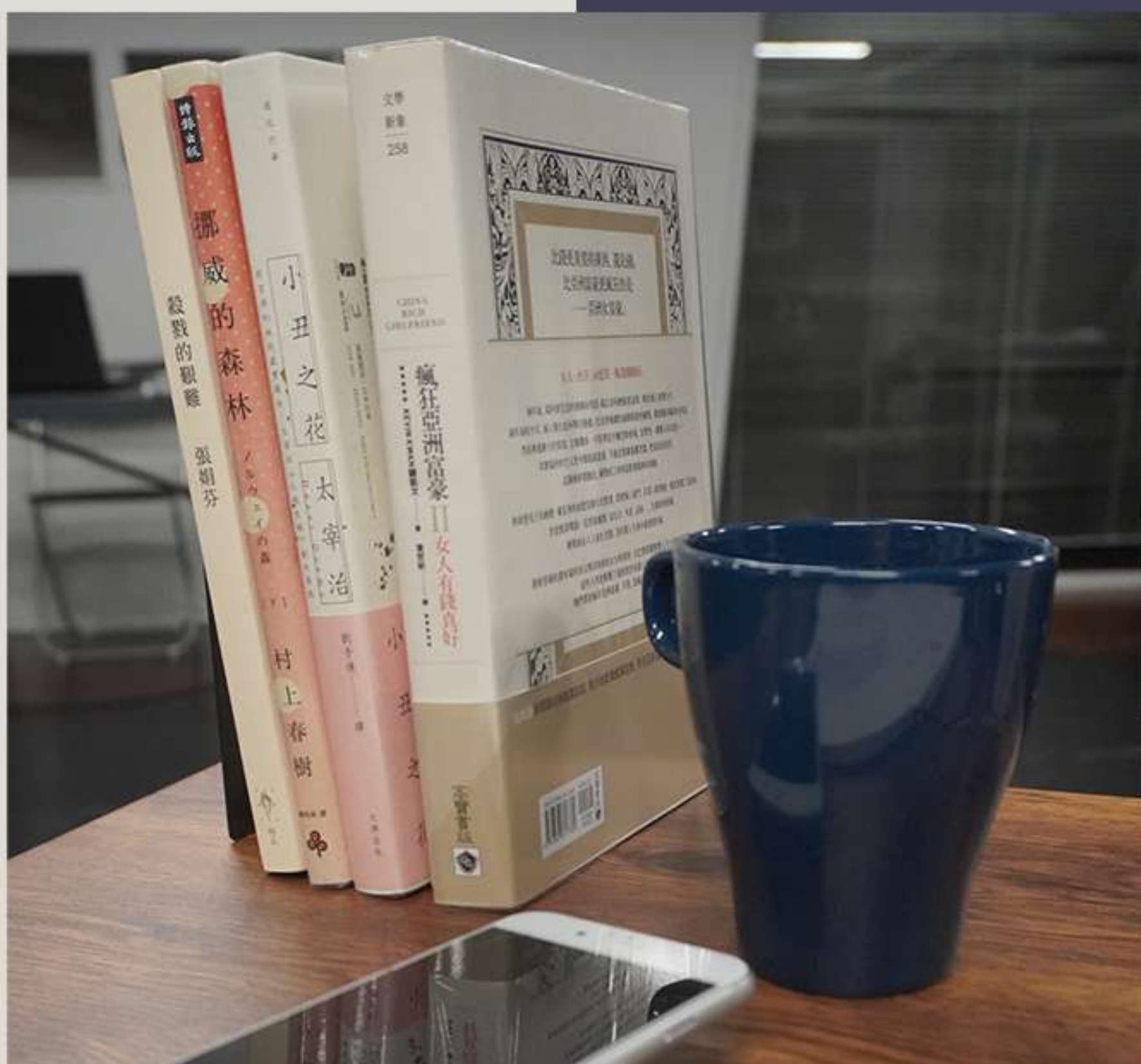
但……為什麼？

阿鎬

沒什麼特別的

Mina











## 周定緯

飾 陳俊鎬

參加《超級星光大道》選秀節目出道，能歌善舞又會演，風格靈活多變的表演型態，在舞台上盡情綻放光芒，讓人無法將目光離開他。

近年演出音樂劇作品：C Musical《不讀書俱樂部 2- 我的心略大於我的宇宙》《不讀書俱樂部 1- 冬之夢》、全民大劇團《我的旁白人生》、如果劇團《誰是聖誕老公公》《飛揚吧！火鳥》《誰是聖誕老公公》《小花》《流浪狗之歌》《豬探長秘密檔案三 - 棋逢敵手》、台南人劇團《第十二夜》、台南人劇團 X 瘋戲樂工作室《木蘭少女》、唱歌集音樂劇場《紐約台客 3》等。

# 詹喆君

飾 Mina



跨領域歌手，被華盛頓郵報讚為「溫暖甜美令人融化的聲音」。琵琶地音樂院聲樂碩士及歌劇演唱文憑，曾為華盛頓國家歌劇院簽約歌手。現任教於樹德科技大學表演藝術系、國立高雄科技大學通識中心，及高雄師範大學音樂學系，並為唱歌集音樂劇場團長。

近年演出作品：唱歌集音樂劇場《魔神候補生》《我家大姊0空窗》《大家都想做音樂劇！》《紐約台客》《十年之前》LIVE 演唱會《Miss Taiwan 2014》《我的公主計畫1&2》《Miss Taiwan》等、高雄市交響樂團《女巫的冒險小屋》、新古典室內樂團《阿嬤的歌本》《築詩逐詩》；歌劇《女武神》(NSO)、《唐喬望尼》、《蝙蝠》、《魔笛》、《逐鹿傳說》；舞台劇《頻率》；宗教作品《彌賽亞》、《莫札特安魂曲》、《榮耀頌》等。



## 盧鈞右

音樂總監、鍵盤手

畢業於樹德科技大學表演藝術系，專長鋼琴、鍵盤、合音、作曲、編曲，現任 Youtube 頻道「烘嚟音樂 Home Sound」音樂總監。

近期作品：2021 五月天《好好好想見到你》演唱會嘉賓魏嘉瑩鍵盤手、2020 林子安 X 李科穎《Meet》音樂會音樂總監 / 鍵盤手、2020 鼓鼓 + 魏嘉瑩 + 黃奕儒《白日夢遊》台北 Legacy 演唱會鍵盤手、2020 蔡依林《Ugly Beauty》演唱會嘉賓五月天鍵盤手、2020 五月天《Just Rock It! Blue》演唱會嘉賓魏嘉瑩鍵盤手、2019 bilibili 新年晚會五月天鍵盤手、2019 廣州咪咕音樂盛典五月天鍵盤手、2019 魏嘉瑩《夜空裡的光》演唱會鍵盤手、魏嘉瑩《My Way》音樂會鍵盤手、上海 Lucky 7 Live House 鍵盤手等。

# 陳名涵

小提琴手



台灣小提琴家，畢業紐西蘭奧克蘭音樂院，在學期間曾獲得奧克蘭室內樂協會比賽首獎，其音樂會被紐西蘭國家廣播公司古典樂電台收錄於「青年演奏家」系列節目。畢業後隨即考上奧克蘭愛樂交響樂團，同時在奧克蘭的年度盛會 Starlight Symphony 戶外活動以獨奏家身份與樂團演奏韋瓦第四季。兩年後考上倫敦的南岸交響樂團，唯該樂團首位台籍音樂家，與樂團演出巡迴英國各地和法國、義大利等國家。

十多年的音樂旅外經驗參與了從古典、歌劇、室內樂、音樂劇、實驗等各種形式的演出。返台後擔任藝綻室內樂團總監，在他的帶領之下藝綻逐漸成為台灣新一代最具創意與巧思的室內樂團，邀請國內外不同領域藝術家共同為傳統音樂會做包含從設計乃至音樂內容以及音樂會呈現的改變。



# 孫卉萱

舞台指示

樹德科技大學表演藝術系畢業，現為劇場工作者。

劇場作品：唱歌集音樂劇場《魔神候補生》校巡版製作統籌、演員、音效執行；2021 花蓮兒童藝術節唱歌集《公主與王子的頒獎 Party》；唱歌集音樂劇場《魔神候補生》排練助理、音效執行；樹德科技大學藝動城堡《勇氣媽媽》舞台監督、樹德科技大學學年製作《Urinetown 尿尿城》舞台組、飛馬舞蹈劇場《原生罪》高雄場舞監及技術統籌、《野村萬齋—狂言劇場》舞台組、樹德科技大學畢業製作《Only Child》舞監助理、臺北藝穗節 X 飛馬舞蹈劇場《原生罪》技術總監及舞台監督、空表演實驗場《我是一個正常人》燈光技術、飛馬舞蹈劇場《勇敢的翅膀》助理舞監、音樂執行、燈光技術。

## 韓國音樂劇雜誌 The Musical 報導：

「機器複製人」在音樂劇作品中早已不是個新鮮話題，但《愛 (AI) 妻》(You & It) 獨到之處，是劇作家賦予劇中同住在老房子裡的男女主角，分別為鑄鐵師傅與陶藝家的職業身份，相愛的兩人生活方式與手作工匠技藝，讓《愛 (AI) 妻》在未來科幻背景下，透露出一絲懷舊且堅持傳統氣氛，也呈現作品對於科學幻想之世界觀。

## 韓國觀眾回饋：

「每一對夫妻都應該來看這齣音樂劇，特別是結婚好一陣子的老夫老妻！我從未認真想過有朝一日我的先生會離開我身邊，畢竟我們已經互相陪伴超過二十年了；這齣戲每一幕都深深擊中我的內心，讓我意識到每日庸碌、花這麼多時間在不重要的事情上到底到底為什麼？更決定要珍惜身邊相愛的人。動人的故事！歌曲更是好聽！」

## 吳抒垠 | 原作《*You & It*》編劇、導演

韓國音樂劇團 EG Musical Company 核心創作者，吳抒垠畢業於韓國成均館大學表演碩士學位；其參與創作之音樂劇作品包括：2021 *On-Sae-Mi-Ro* 編劇；2020 *fakebook* 編劇、導演；2019 *You&It* 編劇、*Wild Fire* 導演、*Love as the Second Language* 改編、翻譯、導演；2018 *AH1-the Road* 編劇、歌詞創作、合唱編曲、導演。

## 李應奎 | 原作《*You & It*》作曲、導演

李應奎 (Eunggyu Lee, Q) 是南韓獲獎豐富的詞曲創作者與音樂執導，他由紐約大學的音樂劇創作 (MFA in Musical Theatre Writing) 碩士學位畢業後，接續於韓國成均館大學完成博士學位課程；現為音樂劇團 EG Musical Company 執行長。李應奎以多齣音樂劇作品得到注目，包括：*You&It*、*Love as a Second Language*、*My Son*、*Fakebook*、*Mixed-Blood*、*Memory* 等作。

除了詞曲創作身分外，李應奎也是知名的音樂劇交響樂團指揮與音樂劇製作人；擁有古典音樂訓練背



景的他是 2015-2018 大邱國際音樂劇節，開幕典禮交響樂團演出指揮，亦為韓國音樂劇《杜蘭朵》赴中國哈爾濱歌劇院演出時之樂團指揮。

**詹喆雅** | 《愛 (AI) 妻》製作人

畢業於倫敦政經學院 (London School of Economics and Political Science, LSE)，相信政治即是一門表演藝術。曾任高雄春天藝術節節目製作部門，參與草地音樂會、國際節目規畫，與高雄市交響樂團自製節目製作，現為唱歌集音樂劇場行政總監。

## 林孟寰（大資） | 《愛 (AI) 妻》劇本編修

林孟寰（大資），台灣大學戲劇學系劇本創作碩士。宅故事創作 Story Nerds Works 故事總監。第二屆臺中國家歌劇院駐館藝術家。舞台作品三十餘種，創作曾獲台北文學獎等。代表作品有：《野良犬之家》、《嫁妝一牛車》等。出版著作有《方舟三部曲》等。曾以電視劇《通靈少女》入圍金鐘獎迷你劇集最佳編劇。

與唱歌集合作的音樂劇作品有：《魔神候補生》、《幸福代理人》。

## 符沁瑜 | 《愛 (AI) 妻》劇本編修助理

就讀國立臺灣師範大學表演藝術學士學位學程，邁入五年級，喜歡貓、馬鈴薯和小王子，大家都叫我阿魚，你也可以叫我阿魚。

相關經歷：第十九屆師大紅樓文學獎舞台劇劇本組佳作、第二十屆師大紅樓文學獎舞台劇劇本組評審獎。

## 張清彥 | 《愛 (AI) 妻》中文歌詞

現就讀於紐約市立大學布魯克林分校 (CUNY Brooklyn college) 影視配樂研究所 (Media Scoring)。自由音樂工作者，專長音樂劇詞曲創作暨編曲，及流行音樂製作。

衛武營 2021 花露露的線上童樂節 MV 《夏日的白日夢》詞曲創作、音樂劇詞曲創作作品包括唱歌集《魔神候補生》《大家都想做音樂劇！》、好戲製作《歡迎光臨主廚之家》、未完待續人聲樂團《似顏繪》等；編曲作品包括唱歌集《我家大姊 0 空窗》、皮繩愉虐邦劇團《禁羈社群》等。音樂劇作曲作品《庄腳囡仔》獲 2018 廣藝基金音樂劇創作比賽實境秀首獎。

除音樂劇創作外，亦常擔任 hip-hop 音樂製作人，與國內知名饒舌歌手莫宰羊、老莫、Pony5ive、阿爆等合作，汲取雙邊養分，期盼嘗試開創中文音樂劇不同風格

## 林羣翊 | 《愛 (AI) 妻》導演

藝術工作者、劇場導演。

近年導演作品：新古典室內樂團《紀實音樂劇場—歸來去》、衛武營 2021 花露露的線上童樂節 MV《夏日的白日夢》導演、唱歌集《魔神候補生》《大家都想做音樂劇！》《我家大姊 0 空窗》、高雄市交響樂團《跟我來·找樂去》學童音樂會、第四屆泛華劇本創作競賽讀劇藝術節《困獸之鬥》、高雄春天藝術節—四喜坊劇團《安全降落》、兩廳院 × 躍演《兩廳院事件簿：烈火中的帥哥警探》、桃園藝術節采風樂坊《阿銘上菜》、衛武營童樂節委託製作《小小轉動高手》《森林小樹之歌》、大事件劇場劇團《曖曖》。

副導演作品：相信音樂《搭錯車》、山西孝義市歌舞劇院音樂劇《我們還能陪媽媽多久》、臺南市民族管弦樂團 X 躍演《飛過寬街的紙飛機》。

助理導演作品：躍演《釧兒》《麗晶卡拉 OK 的最後一夜》《Daylight》。

## 何定宗 | 《愛 (AI) 妻》燈光設計

國立臺灣科技大學色彩與照明科技研究所畢業，活躍於劇場界各級演出，從事專業的燈光技術工作，亦擔任舞台監督、燈光設計、製作管理等工作，現為劇場工作者。

燈光設計作品：躍演《勸世三姐妹》《Daylight》《釧兒》《麗晶卡拉 OK 的最後一夜》《林克的冒險》《正港臺灣味》《女人的中指》《飛過寬街的紙飛機》、臺北市立國樂團《李天祿的四個女人》、FOCA 福爾摩沙馬戲團《心中有魔鬼》、2017 臺灣燈會《偶戲春秋》、臺北愛樂劇工廠《夢想大飯店》《上海、臺北雙城戀曲》等。

## 李志倫 | 音響設計

英國倫敦西敏寺大學有聲製作碩士，現任樹德科技大學表演藝術系專任助理教授、指北針音樂負責人。

近年參與作品：場歌集音樂劇場《魔神候補生》  
《大家都想做音樂劇！》《我家大姊 0 空窗》音響設計、《十年之前》唱歌集 LIVE 演唱會 bass 手、新古典室內樂團《阿嬤的歌本》bass 手、傑夫索貝爾 (Geoff Sobelle) 狗屎運爵士大樂團舞台劇《家》bass 手、朱約信《朱頭皮·普拉斯·未知之境－爵士搖滾計畫》bass 手、指北針偏鄉音樂計畫《指北針音樂計畫》節目總監暨音樂編曲及 bass 手、《未知之境爵士五重奏》bass 手 (2018 年 -present)、《狗屎運爵士大樂團》bass 手 (2015 年 -present)、樹科大表藝系 108 學年製作《尿尿城》編曲 / 音場設計。

## 陳柏維 | 舞台監督暨技術統籌

樹德科技大學藝術管理與藝術經紀學位學程畢業，目前為劇場及演唱會幕後工作者，以技術統籌、舞台監督、燈光技術指導三項在幕後領域持續走踏中。

演出幕後相關經歷：唱歌集音樂劇場《大家都想做音樂劇！》燈光技術指導、日本流山兒事務所 × 樂劇團《演吧！！十二夜》技術統籌、新營藝術季之日本流山兒事務所 × 樂劇團《女人的和平》技術統籌、高雄春天藝術節英國重現劇團《在遺忘之後》技術統籌、2020 火焰之舞、2020 美國大馬戲團擔任舞台執行人員。張惠妹烏托邦 2.0 慶典世界巡迴演唱會、2020-2021 UTOPIA 台東跨年演唱會、蔡依林 Ugly Beauty 世界巡迴演唱會、楊丞琳青春住了誰亞洲巡迴演唱會，以上擔任燈光執行人員。

## 王凱琳 | 髮妝設計

樹德科技大學表演藝術系畢業。

劇場作品：2021 未完待續人聲樂團《韋禮安 - 因為是你 corve》MV 妝髮師、唱歌集音樂劇場《疫外戀情》音樂劇短片妝髮師、飛馬文化劇場線上虛擬實境劇場《脫逃吧！人類！》演員、Young sky《第三屆減重頒獎暨正裝禮服派對》妝髮師、2020 飛馬文化聚場第四號作品《下一位》演員、樹德科技大學第 11 屆藝動城堡《鹹魚的自我修養》演員、春季展演《尿尿城 Urine Town》服化組組員。



## 孫卉萱 | 製作統籌

樹德科技大學表演藝術系畢業。唱歌集守護神。

劇場作品：唱歌集音樂劇場《魔神候補生》校巡版製作統籌、演員、音效執行；2021 花蓮兒童藝術節唱歌集《公主與王子的頒獎 Party》；唱歌集音樂劇場《魔神候補生》排練助理、音效執行；樹德科技大學藝動城堡《勇氣媽媽》舞台監督、樹德科技大學學年製作《Urinetown 尿尿城》舞台組、飛馬舞蹈劇場《原生罪》高雄場舞監及技術統籌、《野村萬齋—狂言劇場》舞台組、樹德科技大學畢業製作《Only Child》舞監助理、臺北藝穗節 X 飛馬舞蹈劇場《原生罪》技術總監及舞台監督、空表演實驗場《我是一個正常人》燈光技術、飛馬舞蹈劇場《勇敢的翅膀》助理舞監、音樂執行、燈光技術。

## 陳志楷 | 製作助理、音效執行

就讀於樹德科技大學表演藝術系，2020 樹德科技大學畢業製作「藝動城堡」《螢火》導演助理。唱歌集實習生與小福星。

其他劇場經驗包括：2020 屏東勝利星村志工導覽工作坊擔任表演指導助理、2019 代表學校赴義大利參與「達文西國際合唱節」榮獲金獎、2019 代表學校赴紐約進行「MMC 音樂劇國際展演計畫」、2019 唱歌集音樂劇場《我家大姐 0 空窗》前台志工、2018 樹德科技大學表演藝術系冬季展演《THAT》學生導演／編劇等。



## 唱歌集音樂劇場

TOTAL MUSICAL THEATRE

長期於高雄耕耘音樂劇製作展演，自 2009 年成團起，每年皆推出一部音樂劇作品，從《Miss Taiwan》、《我在路上唱歌》、《我的公主計畫》系列、《那些美好的時光》等，至近年票房與口碑兼具的原創音樂劇作品《紐約台客》、《我家大姊 0 空窗》、《大家都想做音樂劇！》、《魔神候補生》等作，是一個熱愛、專長、深耕優質音樂劇的劇團，亦是 2021 高雄市文化傑出演藝團隊。

唱歌集演出製作的每部作品，除了在音樂上力求風格創新、類型的變化與豐富外，更期望呈現映照出台灣風情、與社會產生對話、能帶給觀眾能量與感動的故事。

## 唱歌集至誠感謝

國家文化藝術基金會 高雄市政府文化局

陳啟川先生文教基金會 黃銘玉賢伉儷

王鳳凰 李秋音 李秋環 呂岱衛 林憲章

邱淑芬 周子群 馬士 莫少萱 張漢軒

黃柏霖 黃稚揚 楊文全 楊倩雯 楊濟鴻

葉楨祥 趙天麟 趙培文 劉恩豪 賴麗雅

謝清輝 My Time Book&Wine Cafe

UDN 聯合數位文創 小孩吃素 白開水劇團

向陽照護機構 故事工廠 尋聲父母教育協會

雄中校友會 曾記 TSENG's 揚帆主婦社

樹德科技大學表演藝術系 耀登設計





# 陳啓川先生 文教基金會



## 本會重要工作項目

- 學術專題研究及優秀清寒學生之獎助。
- 舉辦及獎勵體育、音樂、舞蹈、戲劇、攝影、繪畫及其他藝術活動。
- 提供市民休閒之場所設施及辦理精緻休閒活動。
- 國際學術、文化教育、藝術、體育交流項目。
- 辦理陳啟川先生紀念館文物展覽與特展。
- 其他文教公益事業。

# 我家大姊空窗。

大齡女子的喜悲音樂劇

走上紅毯前夕 婚紗館裡幸福殿堂掀起的滔天巨浪  
唱歌集十年力作 唱出焦慮世代每一個女孩的渴望光鮮與徬徨



高雄市文化中心  
至德堂

12/18 (六)  
14:30/19:30

臺中國家歌劇院  
中劇院

12/25 (六)  
14:30

12/26 (日)  
14:30

臺北親子劇場

1/7 (六)  
19:30

1/8 (六)  
14:30/19:30

1/9 (日)  
14:30

製作人 | 詹喆雅

編劇 | 吳抒垠

作曲 | 李應奎

劇本編修 | 林孟寰 符沁瑜

(宅故事創作 Story Nerd Works)

中文歌詞 | 張清彥

導演 | 林羣翊

音樂總監 | 盧鈞右

燈光設計 | 何定宗

音響設計 | 李志倫

髮妝設計 | 王凱琳

平面設計 | 曾冠棕

舞台監督、技術統籌 | 陳柏維

音響工程 | 曾凱威 (躍動燈光音響)

舞台技術 | 郭哲源 黃信衛

廖仕傑 潘羽萍

製作統籌 | 孫卉萱

製作助理、音效執行 | 陳志楷

演員 | 周定緯 詹喆君

樂手 | 盧鈞右 陳名涵

舞台指示 | 孫卉萱

